

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.09

"Coffee, Black"

Russ apprende la vera identità dell'agente Petty e pianifica di uccidere, rubare e fuggire. Wendy si imbatte in un business ideale da aggiungere al portafoglio Byrde.

SCRITTO DA:

Whit Anderson

DIRETTO DA:

Jason Bateman

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del (credit only)
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Marc Menchaca	...	Russ Langmore
Christopher James Baker	...	Boyd Langmore
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,842
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:16,016 --> 00:00:18,643
Gentili clienti di Superstore.

3

00:00:18,726 --> 00:00:20,895
Sconti sull'abbigliamento invernale,

4

00:00:20,978 --> 00:00:25,442
ora ribassato del 10%
grazie ai super sconti di settembre.

5

00:00:28,486 --> 00:00:30,363
Ciao. Come posso aiutarti?

6

00:00:30,447 --> 00:00:31,948
- Salve.
- Ciao.

7

00:00:41,041 --> 00:00:42,750
Vuoi provarlo o lo compri subito?

8

00:00:42,834 --> 00:00:44,043
Lo compro subito.

9

00:00:44,127 --> 00:00:45,837
Hai un documento?

10

00:00:48,423 --> 00:00:51,343
Devi riempirmi questo modulo.

11

00:00:51,426 --> 00:00:53,470
Quella è la penna. Ecco a te.

12

00:00:53,553 --> 00:00:55,680
Vuoi anche mirino e tracolla?

13

00:00:55,763 --> 00:00:56,973
Sì, grazie.

14
00:01:00,727 --> 00:01:03,146
Un cacciatore non può farne a meno.

15
00:01:03,730 --> 00:01:06,858
La tracolla potrebbe darti
qualche problema.

16
00:01:06,941 --> 00:01:08,776
Queste mollette di fissaggio...

17
00:01:10,112 --> 00:01:12,822
Fammi sapere se hai bisogno di aiuto.

18
00:01:14,157 --> 00:01:16,284
Ecco a te. Vediamo.

19
00:01:24,584 --> 00:01:27,837
Mi sa che qui hai sbagliato. Qui.

20
00:01:27,920 --> 00:01:29,088
Non posso dartelo,

21
00:01:29,172 --> 00:01:31,048
se lo compri per qualcun altro.

22
00:01:32,091 --> 00:01:33,926
Dovevi barrare quella casella.

23
00:01:36,513 --> 00:01:37,847
Perfetto.

24
00:01:38,556 --> 00:01:41,726
Bene. Vuoi anche un maxi caricatore?

25
00:01:42,477 --> 00:01:44,354
- Ok.
- Ottima scelta.

26
00:01:44,437 --> 00:01:46,273
Ecco fatto.

27

00:01:47,690 --> 00:01:49,734
Buona giornata con Superstore!

28

00:01:56,241 --> 00:01:57,409
Ho preso tutto.

29

00:01:58,326 --> 00:01:59,452
Grazie, amico.

30

00:02:01,454 --> 00:02:02,664
Dopo ti chiamo.

31

00:02:02,747 --> 00:02:06,459
- Giuri di usare la sicura?
- Te lo giuro.

32

00:02:07,877 --> 00:02:09,629
- Ci vediamo.
- Ok.

33

00:02:43,663 --> 00:02:47,875
- Siete pronti? Faremo tardi.
- Non trovo le Converse.

34

00:02:49,211 --> 00:02:52,797
Sceglie un altro paio.
Stiamo per uscire, ok?

35

00:02:53,798 --> 00:02:57,134
Jonah, mi hai sentito?
Dobbiamo uscire. Andiamo.

36

00:03:03,308 --> 00:03:04,475
Te l'ho già versato.

37

00:03:10,147 --> 00:03:11,190
Grazie.

38

00:03:17,364 --> 00:03:19,616
Vuoi che venga con te alla chiesa?

39

00:03:21,909 --> 00:03:24,537
No, tranquilla.
Con Nix me la cavo da solo.

40

00:03:29,792 --> 00:03:32,795
- Non dovevi dormire sul divano.
- Mi sembrava meglio.

41

00:03:36,466 --> 00:03:38,426
Charlotte, Jonah, muovetevi.

42

00:04:01,324 --> 00:04:02,575
Piantona la casa.

43

00:04:03,159 --> 00:04:04,536
Chi è?

44

00:04:05,287 --> 00:04:06,829
È pericoloso?

45

00:04:06,913 --> 00:04:08,915
No. È un collega.

46

00:04:08,998 --> 00:04:10,583
Perché non lo saluti?

47

00:04:49,205 --> 00:04:50,247
Cosa c'è, Buddy?

48

00:04:50,832 --> 00:04:52,459
Niente.

49

00:04:53,167 --> 00:04:54,586
Stavo pensando.

50

00:04:55,753 --> 00:05:00,049
Se io e la mia ex moglie
ci fossimo chiariti così,

51

00:05:02,469 --> 00:05:04,304
forse staremmo ancora insieme.

52

00:05:05,888 --> 00:05:07,014
Comunque.

53

00:05:09,559 --> 00:05:14,021
Vivete davvero una situazione drammatica.

54

00:05:17,149 --> 00:05:19,902
I segni dell'incendio arrivano fino a qui.

55

00:05:19,986 --> 00:05:22,447
Avranno usato della benzina.

56

00:05:22,530 --> 00:05:25,116
Così dice il pompiere.

57

00:05:27,910 --> 00:05:30,497
Ha dei sospetti
su chi voleva incendiare questa chiesa?

58

00:05:34,041 --> 00:05:35,752
Sig. Byrde?

59

00:05:36,961 --> 00:05:39,088
Non mi viene in mente nessuno.

60

00:05:40,339 --> 00:05:43,510
Intende farsi risarcire
dall'assicurazione?

61

00:05:44,218 --> 00:05:49,015
Sì, ho una polizza per i rischi edilizi.
Ma, avendo costruito poco,

62

00:05:49,098 --> 00:05:52,560
penso che coprirà a malapena
i costi per portare via le macerie.

63

00:05:52,644 --> 00:05:55,480
Tanto non potrà
farle portare via tanto presto.

64

00:05:55,563 --> 00:05:58,608
In questi casi, le indagini
possono andare per le lunghe.

65

00:05:59,275 --> 00:06:01,444
Ho chiamato degli operai

66

00:06:01,528 --> 00:06:03,946
per portare via tutto questo pomeriggio.

67

00:06:04,030 --> 00:06:06,323
Beh, mi spiace, ma non è possibile.

68

00:06:10,077 --> 00:06:11,120
Lei non capisce.

69

00:06:11,203 --> 00:06:14,165
Per contratto,
devo liberare questa proprietà.

70

00:06:14,749 --> 00:06:17,669
E lei non capisce
che è una scena del crimine.

71

00:06:17,752 --> 00:06:20,212
Il che significa che dovrà aspettare.

72

00:06:20,755 --> 00:06:21,881
Punto.

73

00:06:23,257 --> 00:06:24,383
Mi scusi.

74

00:06:36,688 --> 00:06:38,523
Ecco il resto.

75

00:06:38,606 --> 00:06:39,816
Grazie.

76

00:06:41,400 --> 00:06:43,861
Avevo convinto il pastore
a tornare sulla barca.

77

00:06:43,945 --> 00:06:46,155
Non dovevate incendiare tutto.

78

00:06:46,823 --> 00:06:50,409
E poi avrei potuto demolire
e sfruttare le spese.

79

00:06:50,493 --> 00:06:52,286
A me interessavano solo quelle.

80

00:06:52,369 --> 00:06:53,621
O non posso riciclare.

81

00:06:53,705 --> 00:06:56,290
Poi il mio capo si arrabbia.
Lo capite?

82

00:06:56,916 --> 00:07:00,252
Ora è tutto inaccessibile
perché c'è un'indagine.

83

00:07:00,336 --> 00:07:02,589
È stato Mason ad incendiarla, non noi.

84

00:07:03,590 --> 00:07:06,217
- Grazie ancora.
- È stato un piacere.

85

00:07:06,300 --> 00:07:07,969
È stato Mason?

86

00:07:08,678 --> 00:07:10,638
È stato un gesto dimostrativo.

87

00:07:10,722 --> 00:07:14,100
Alcuni comprendono l'importanza dei gesti.

88

00:07:15,560 --> 00:07:18,688
Tu non avevi convinto nessuno.
Siamo stati noi.

89

00:07:19,396 --> 00:07:22,442
Anzi, tu gli hai solo detto
dei nostri traffici.

90

00:07:22,525 --> 00:07:26,070
Il che ci fa dubitare
della tua intelligenza.

91

00:07:29,406 --> 00:07:32,660
Ci hai garantito la distribuzione,
rubandoci però l'anonimato.

92

00:07:33,745 --> 00:07:37,957
Quindi vuoi sapere cosa abbiamo fatto noi?
Abbiamo rubato il tuo.

93

00:07:38,040 --> 00:07:39,667
Abbiamo detto a Mason tutto di te.

94

00:07:40,460 --> 00:07:42,128
Avendo incenerito tutto,

95

00:07:42,211 --> 00:07:46,215
il buon pastore ha dimostrato di non avere
a che fare col tuo denaro sporco.

96

00:07:48,217 --> 00:07:51,763
Ringrazia che è bruciata
soltanto la chiesa.

97

00:08:12,492 --> 00:08:14,994
Perché un messicano piantona casa vostra?

98

00:08:17,872 --> 00:08:19,331
Agente Evans.

99

00:08:20,124 --> 00:08:21,918
Mi ricordo.

100

00:08:22,001 --> 00:08:24,504
Protezione testimoni. Ultima chance.

101
00:08:24,587 --> 00:08:26,088
Come dice?

102
00:08:26,172 --> 00:08:28,382
Procederemo contro suo marito.

103
00:08:28,465 --> 00:08:29,884
Con o senza di lei.

104
00:08:29,967 --> 00:08:31,761
Non so di cosa parla.

105
00:08:31,844 --> 00:08:34,013
Sta per crollargli tutto addosso.

106
00:08:35,014 --> 00:08:36,641
Vi offro un'ancora di salvezza.

107
00:08:37,600 --> 00:08:39,018
Afferratela.

108
00:08:42,772 --> 00:08:46,025
Forse andrò a presentarmi
a quel messicano.

109
00:08:46,108 --> 00:08:48,736
Non credo che sarebbe nel suo interesse.

110
00:08:49,445 --> 00:08:50,947
- Nel mio?
- Vede,

111
00:08:51,030 --> 00:08:56,243
se noi siamo chi lei dice che siamo
e lui è quello che lei crede di essere,

112
00:08:56,327 --> 00:08:58,871
presentarsi come agente dell'FBI

113
00:08:58,955 --> 00:09:02,959
servirà solo a farci ammazzare.

Perderebbe i presunti testimoni

114

00:09:03,042 --> 00:09:05,461
di cui ha bisogno
contro chiunque stiate cercando.

115

00:09:05,545 --> 00:09:09,131
E scommetto che è per questo
che mi è venuto a cercare qui

116

00:09:09,215 --> 00:09:12,218
invece che a casa, davanti a lui.

117

00:09:15,096 --> 00:09:16,556
Buona giornata.

118

00:09:23,104 --> 00:09:24,689
IMMOBILIARE DERMODY

119

00:09:35,700 --> 00:09:37,243
Bello, vero?

120

00:09:37,326 --> 00:09:38,620
Buongiorno.

121

00:09:40,412 --> 00:09:41,956
Ci ho riflettuto.

122

00:09:42,957 --> 00:09:46,711
In questo Paese, ci sono un sacco
di ottimi posti per pescare.

123

00:09:47,879 --> 00:09:50,590
Città di gran lunga migliori di questa.

124

00:09:51,340 --> 00:09:52,967
Fiumi che scorrono davvero,

125

00:09:54,051 --> 00:09:56,428
- laghi più puliti, in posti...
- Russ.

126
00:09:56,512 --> 00:10:01,642
Posti in cui noi due potremmo vivere.

127
00:10:04,353 --> 00:10:06,313
C'è un posto in Oregon.

128
00:10:06,397 --> 00:10:09,859
- Un investitore potrebbe aiutarci.
- Russ, basta.

129
00:10:11,110 --> 00:10:12,361
Devi sentire una cosa.

130
00:10:15,572 --> 00:10:19,493
Giurami che non proverai più
a uccidere Martin Byrde.

131
00:10:22,454 --> 00:10:24,331
Voglio sentirtelo dire.

132
00:10:24,415 --> 00:10:26,668
- Perché...
- Ascolta.

133
00:10:27,752 --> 00:10:30,337
Non proverò più a uccidere Marty Byrde.

134
00:10:36,761 --> 00:10:37,887
Cosa significa?

135
00:10:38,721 --> 00:10:40,431
Equivale a una confessione.

136
00:10:43,851 --> 00:10:45,186
E perché l'hai registrata?

137
00:10:52,902 --> 00:10:54,195
Sono dell'FBI.

138
00:10:56,072 --> 00:10:58,491
Posso incriminarti

per concorso in tentato omicidio.

139

00:11:32,483 --> 00:11:33,943

Cazzo.

140

00:11:39,031 --> 00:11:41,408

Nel Missouri rischi da cinque a 15 anni.

141

00:11:41,492 --> 00:11:42,827

Di che cazzo parli?

142

00:11:42,910 --> 00:11:44,453

Non voglio che finisci in carcere.

143

00:11:44,536 --> 00:11:47,539

E so come fare. Mi serve Martin Byrde.

144

00:11:53,170 --> 00:11:54,171

Cosa?

145

00:11:54,880 --> 00:11:56,006

Se mi aiuti a prenderlo,

146

00:11:56,090 --> 00:11:58,300

potremo fare un accordo.

147

00:12:02,179 --> 00:12:04,556

Capisci la situazione?

148

00:12:15,026 --> 00:12:16,235

Russ.

149

00:12:18,695 --> 00:12:21,115

- Io non so niente di lui.

- Ma Ruth sì.

150

00:12:21,908 --> 00:12:25,369

Trova il modo di costringerla
a collaborare contro di lui.

151

00:12:25,452 --> 00:12:27,121

Ti ho detto della banchina.

152

00:12:27,204 --> 00:12:28,915
- Non ho le prove.
- L'ho vista io.

153

00:12:28,998 --> 00:12:31,918
- Non è la stessa cosa.
- Me l'ha confessato.

154

00:12:32,001 --> 00:12:33,335
Sono solo chiacchiere.

155

00:12:35,087 --> 00:12:36,923
Senza prove, mi serve una confessione.

156

00:12:38,257 --> 00:12:39,842
Non riesco a respirare.

157

00:12:41,593 --> 00:12:43,595
- Tieni.
- Non respiro.

158

00:12:44,471 --> 00:12:45,514
Bevi dell'acqua.

159

00:12:46,473 --> 00:12:48,225
Fottiti, finocchio del cazzo!

160

00:12:50,561 --> 00:12:52,396
- Mi hai raggirato, cazzo!
- Io...

161

00:12:52,479 --> 00:12:54,065
Mi hai raggirato, cazzo!

162

00:13:00,988 --> 00:13:03,115
Lasciami!

163

00:13:03,199 --> 00:13:04,826
Sta' giù!

164

00:13:06,368 --> 00:13:08,579
Credi che ti abbia trovato per caso,

165

00:13:08,662 --> 00:13:11,040
mentre cercavo uno che conoscesse il lago?

166

00:13:11,916 --> 00:13:13,542
Ero venuto a cercare proprio te.

167

00:13:13,625 --> 00:13:15,627
Jeff City, 2007.

168

00:13:15,711 --> 00:13:19,090
Arrestato per aver preso in auto
un prostituto diciannovenne.

169

00:13:19,173 --> 00:13:21,258
No, non ti ho raggirato.

170

00:13:23,302 --> 00:13:27,223
O adesso collabori
oppure lo sapranno tutti.

171

00:13:30,977 --> 00:13:32,603
Ora mi alzerò in piedi.

172

00:13:33,812 --> 00:13:37,316
Quando lo farò,
ricorda che sono un agente federale.

173

00:13:58,337 --> 00:13:59,796
Firmali.

174

00:14:01,883 --> 00:14:03,675
Autorizza le cimici nella roulotte.

175

00:14:14,436 --> 00:14:16,022
Un camion della spazzatura?

176

00:14:17,064 --> 00:14:21,068
Sì. Stava portando in strada

il cartello "vendesi".

177

00:14:21,152 --> 00:14:22,444
Oh, mio Dio.

178

00:14:24,113 --> 00:14:26,532
- È colpa mia. L'avevo provocata.
- No.

179

00:14:26,615 --> 00:14:28,075
Invece sì.

180

00:14:29,160 --> 00:14:32,204
Le stavo dicendo di te e Marty

181

00:14:32,288 --> 00:14:35,040
e del fatto che foste sposati.

182

00:14:35,124 --> 00:14:36,625
Per farla arrabbiare.

183

00:14:37,293 --> 00:14:38,585
Mi trattava male.

184

00:14:40,129 --> 00:14:42,173
E si comportava in modo infantile.

185

00:14:42,256 --> 00:14:44,550
- Che stupidaggine.
- Sam.

186

00:14:46,343 --> 00:14:47,844
E l'avevo licenziata.

187

00:14:50,389 --> 00:14:52,641
- L'avevi...
- Sì.

188

00:14:54,101 --> 00:14:55,937
Non addossarti tutte le colpe.

189

00:15:01,608 --> 00:15:05,029
Ora non potrò più gettare i rifiuti
senza pensare a lei.

190
00:15:10,492 --> 00:15:12,703
Sam, non è meglio se vai a casa?

191
00:15:12,786 --> 00:15:15,206
Cioè, qui posso coprirti io.

192
00:15:16,332 --> 00:15:17,333
Sì.

193
00:15:18,875 --> 00:15:19,876
Sì, ok.

194
00:15:19,960 --> 00:15:21,629
Hai mangiato?

195
00:15:21,712 --> 00:15:24,340
Posso prenderti qualcosa e portartela.

196
00:15:24,423 --> 00:15:27,176
Le frittelle di patate e formaggio
di Pancake House.

197
00:15:27,259 --> 00:15:28,344
Le adori.

198
00:15:29,553 --> 00:15:33,140
Però c'è una cosa che potresti fare.

199
00:15:33,224 --> 00:15:34,308
Quello che vuoi.

200
00:15:35,434 --> 00:15:37,811
Rivorrei un po' dei soldi
che abbiamo dato a Marty.

201
00:15:40,272 --> 00:15:43,734
Non so se sia saggio.
Finanziariamente, intendo...

202

00:15:45,527 --> 00:15:50,032
Mia mamma aveva un sacco di richieste
per il suo funerale.

203

00:15:50,866 --> 00:15:52,576
Devo considerare anche quelle.

204

00:15:55,371 --> 00:15:58,415
Ma certo. Stasera ne parlo con Marty.

205

00:16:00,167 --> 00:16:01,710
Grazie.

206

00:16:05,006 --> 00:16:07,549
Fammi tornare solo fino a questo weekend.

207

00:16:07,633 --> 00:16:09,760
Mi prendi per il culo, vero?

208

00:16:09,843 --> 00:16:13,930
Forse. Ma tu non sai
che lavoro faccio e per chi.

209

00:16:14,015 --> 00:16:15,099
- Non capisci.
- No?

210

00:16:15,182 --> 00:16:17,851
Non mi hai mai aiutato
e non ti chiederò mai aiuto.

211

00:16:17,934 --> 00:16:20,646
Non mi hai firmato o prestato niente.

212

00:16:20,729 --> 00:16:22,064
Non ci sarà niente

213

00:16:22,148 --> 00:16:25,442
che ti colleghi alle mie attività, ok?

214

00:16:25,526 --> 00:16:27,194
- Santo cielo.
- Tuttavia,

215

00:16:27,278 --> 00:16:31,032
se le autorità mi beccassero

216

00:16:31,115 --> 00:16:32,699
cercherebbero di collegarti a me.

217

00:16:32,783 --> 00:16:35,536
Per te sarebbe difficile
dimostrare che non eri coinvolta.

218

00:16:35,619 --> 00:16:39,540
A meno che io non ti rendessi semplice
dimostrare la tua innocenza.

219

00:16:39,623 --> 00:16:40,749
- Cosa fai?
- È tuo?

220

00:16:40,832 --> 00:16:42,168
- Ridammelo.
- Aspetta.

221

00:16:42,251 --> 00:16:43,294
Un attimo e ho finito.

222

00:16:44,253 --> 00:16:48,507
Rachel, o mi fai tornare al Blue Cat
per farmi finire il mio lavoro

223

00:16:48,590 --> 00:16:49,633
o saranno guai.

224

00:16:51,427 --> 00:16:52,553
Hai capito?

225

00:16:52,636 --> 00:16:54,096
Ti ucciderò.

226

00:16:54,179 --> 00:16:57,516
Getterò il tuo corpo nel lago
e nessuno lo troverà.

227

00:16:57,766 --> 00:16:58,976
Non lo saprà nessuno.

228

00:17:01,020 --> 00:17:03,230
Se mi arrestano, ti basterà questo.

229

00:17:10,987 --> 00:17:12,323
Dai.

230

00:17:13,324 --> 00:17:15,492
O rispetto la scadenza
o i miei cari moriranno.

231

00:17:19,496 --> 00:17:21,290
Solo fino al weekend.

232

00:17:23,417 --> 00:17:25,211
- E poi basta?
- Sì.

233

00:17:41,017 --> 00:17:42,269
Facciamo pace?

234

00:18:13,759 --> 00:18:16,220
Grazie per non aver detto nulla
a tuo padre.

235

00:18:17,888 --> 00:18:19,515
Ero geloso, mi sa.

236

00:18:20,891 --> 00:18:21,892
Perché?

237

00:18:24,186 --> 00:18:26,105
Di recente sei sempre con Byrde

238

00:18:26,188 --> 00:18:29,233
e pare che tu preferisca

riciclare denaro per i messicani

239

00:18:29,316 --> 00:18:30,734
che aiutare la tua famiglia.

240

00:18:32,528 --> 00:18:34,488
Ti avevo detto che non era così.

241

00:18:37,824 --> 00:18:39,368
Vuoi ancora eliminarlo?

242

00:18:47,668 --> 00:18:49,420
Santo cielo, Russ.

243

00:18:51,255 --> 00:18:54,216
- Possiamo parlare d'altro?
- Era solo per dire.

244

00:18:54,300 --> 00:18:56,885
Ci hai provato e non ha funzionato.

245

00:18:57,886 --> 00:18:59,346
Intendi riprovarci?

246

00:18:59,430 --> 00:19:00,972
Devo piegare il bucato.

247

00:19:18,031 --> 00:19:20,284
Contento?
Ho fatto quello che mi avevi chiesto.

248

00:19:21,785 --> 00:19:22,786
Questo chi è?

249

00:19:24,246 --> 00:19:26,748
Russ, lui è l'agente Evans,
il tuo referente.

250

00:19:26,832 --> 00:19:29,168
Sarà lui a gestire ogni comunicazione.

251

00:19:29,751 --> 00:19:31,920
- Referente?
- Mi trovi a questo numero.

252
00:19:32,796 --> 00:19:34,673
Che cazzo significa?

253
00:19:34,756 --> 00:19:37,301
Io ho finito. L'ho fatto.
L'avete sentita. L'ha ammesso.

254
00:19:37,384 --> 00:19:39,345
In realtà, ti ha solo ascoltato.

255
00:19:39,928 --> 00:19:42,931
Non ha detto niente di incriminante.

256
00:19:43,890 --> 00:19:47,561
Servono i dettagli. Come voleva ucciderlo,
se ha contribuito a riciclare soldi.

257
00:19:47,644 --> 00:19:48,729
Con te non ci parlo.

258
00:19:48,812 --> 00:19:52,148
- D'ora in poi parlerai solo con lui.
- 'Fanculo!

259
00:19:55,694 --> 00:19:56,987
Torna da lei.

260
00:19:57,863 --> 00:19:58,947
Riprovaci.

261
00:20:15,046 --> 00:20:18,384
Cazzo, per Dio... Sei un idiota.

262
00:20:18,467 --> 00:20:19,551
Cosa?

263
00:20:20,302 --> 00:20:21,720
Dimmi che non l'hai fatto.

264

00:20:23,472 --> 00:20:24,681
Ho fatto il lavoro.

265

00:20:25,932 --> 00:20:27,226
Sei un animale.

266

00:20:45,827 --> 00:20:47,913
Non mi fido di Rachel.

267

00:20:48,580 --> 00:20:52,000
- Dovremo fidarci.
- Se Evans la contatterà, parlerà.

268

00:20:53,084 --> 00:20:56,129
O trasferisco il denaro mancante
per arrivare a otto milioni

269

00:20:56,212 --> 00:20:58,632
o i nostri cadaveri
penzoleranno da un ponte.

270

00:20:58,715 --> 00:21:00,592
Incluso il denaro

271

00:21:00,676 --> 00:21:03,262
che ho già prelevato dal conto di Eugenia.

272

00:21:03,345 --> 00:21:05,597
Speriamo che Sam smetta di chiedercelo.

273

00:21:05,681 --> 00:21:07,724
- Arrotolala in avanti.
- Ce la faccio.

274

00:21:07,808 --> 00:21:10,852
Quando gli operai avranno finito
con l'aria condizionata,

275

00:21:10,936 --> 00:21:13,647
stenderanno la nuova moquette,
sostituiranno i cucinotti

276

00:21:13,730 --> 00:21:15,065
e lasceremo Rachel in pace.

277

00:21:15,148 --> 00:21:16,358
Quindi è tutto ok.

278

00:21:16,442 --> 00:21:18,485
Il Blue Cat servirà,
se arriva altro denaro.

279

00:21:20,279 --> 00:21:24,450
- Troveremo un'altra attività.
- Santo cielo, cazzo. Non finisce mai.

280

00:21:27,869 --> 00:21:29,120
Cosa vuoi che ti dica?

281

00:21:29,204 --> 00:21:30,956
Penso solo agli otto milioni di oggi.

282

00:21:31,039 --> 00:21:35,961
Ancora non mi preoccupa
il fatto che resteremo in vita

283

00:21:36,044 --> 00:21:38,213
solo per riciclare dieci volte tanto.

284

00:21:38,964 --> 00:21:40,341
Parliamo della nostra lite?

285

00:21:41,633 --> 00:21:43,635
No. A te va?

286

00:21:44,260 --> 00:21:45,679
No.

287

00:21:45,762 --> 00:21:48,974
Ti ho detto tutto.
Mi domando se mi hai ascoltata.

288

00:21:49,057 --> 00:21:50,351
Sì.

289
00:21:51,560 --> 00:21:53,770
- E tu mi hai ascoltato?
- Sì.

290
00:21:54,563 --> 00:21:55,564
Bene.

291
00:21:58,984 --> 00:22:01,487
Se avessimo avuto una scelta,
saremmo ancora insieme?

292
00:22:15,542 --> 00:22:17,043
Non lo so.

293
00:22:21,381 --> 00:22:23,425
Grazie per non aver detto sì all'FBI.

294
00:22:24,885 --> 00:22:27,596
Ma dai...

295
00:22:27,679 --> 00:22:28,680
Ehi, Wendy?

296
00:22:28,764 --> 00:22:31,099
- Cos'hanno contro di noi?
- Merda.

297
00:22:32,434 --> 00:22:33,727
Sam.

298
00:22:35,396 --> 00:22:37,147
Ci mancava lui.

299
00:22:40,484 --> 00:22:41,693
Ehi, Wendy?

300
00:22:43,987 --> 00:22:45,989
- Sam, ciao.
- Ehi.

301
00:22:47,032 --> 00:22:49,367
- Ero solo...
- Ciao, Sam. Com'è?

302
00:22:49,451 --> 00:22:51,327
Scusate il disturbo, ma...

303
00:22:51,412 --> 00:22:55,331
Ieri ho pensato meglio alle richieste
di mia madre per il funerale

304
00:22:55,416 --> 00:22:58,293
e credo proprio
che quei soldi mi serviranno.

305
00:22:58,376 --> 00:23:01,630
Senti, mi dispiace davvero tanto
per Eugenia.

306
00:23:01,713 --> 00:23:04,132
- Era una donna per bene.
- Grazie.

307
00:23:04,215 --> 00:23:06,677
Sì. Ascolta.

308
00:23:06,760 --> 00:23:10,681
È ovvio che tu voglia organizzarle
il funerale che merita.

309
00:23:10,764 --> 00:23:13,517
Ma, come tuo consulente finanziario,

310
00:23:13,600 --> 00:23:15,185
devo avvisarti che

311
00:23:15,268 --> 00:23:19,355
in caso di ritiro anticipato
ci sono spesso penali

312
00:23:19,440 --> 00:23:21,316

che possono essere salate.

313

00:23:22,108 --> 00:23:25,779
Sì, però non ho scelta, quindi...

314

00:23:25,862 --> 00:23:29,407
Sapevi che la settimana scorsa
il mercato è crollato?

315

00:23:29,491 --> 00:23:33,244
Non hai altri risparmi
con cui pagare il funerale?

316

00:23:34,245 --> 00:23:37,749
Come pago il funerale non ti riguarda.

317

00:23:37,833 --> 00:23:40,168
No, lo so.

318

00:23:40,252 --> 00:23:41,336
Mia madre è morta.

319

00:23:41,586 --> 00:23:43,338
Lo capisco. Ma credo che...

320

00:23:43,421 --> 00:23:46,967
Ok, datemi i miei fottuti soldi.
Per favore.

321

00:23:47,551 --> 00:23:50,011
Sam, stiamo solo cercando di aiutarti.

322

00:23:50,095 --> 00:23:51,972
Devo rivolgermi a un avvocato?

323

00:23:52,055 --> 00:23:54,766
No. Ascolta. Scusami. Ragioniamo.

324

00:23:54,850 --> 00:23:57,268
- Si tratta di mia madre.
- Capisco.

325
00:23:57,352 --> 00:24:01,147
Non m'interessa
se le penali mi costeranno il 50%.

326
00:24:01,231 --> 00:24:02,273
Ho un'idea.

327
00:24:03,316 --> 00:24:05,777
Che ne dici se paghiamo noi il funerale?

328
00:24:07,278 --> 00:24:08,655
Senza interessi.

329
00:24:08,739 --> 00:24:11,617
Ci ridarai tutto quando potrai ritirare
i soldi senza penali

330
00:24:11,700 --> 00:24:13,785
e così non perderai altri soldi.

331
00:24:13,869 --> 00:24:15,787
- È un'ottima idea.
- Sì.

332
00:24:15,871 --> 00:24:18,081
- Pagherete tutto voi?
- Certamente.

333
00:24:18,164 --> 00:24:20,291
È un brutto momento.
Non posso immaginare.

334
00:24:20,375 --> 00:24:23,504
Non voglio peggiorare le cose
facendoti perdere dei soldi e...

335
00:24:23,587 --> 00:24:26,256
Sì, facciamo così. Vogliamo aiutarti.

336
00:24:26,965 --> 00:24:29,885
È... Senti.

337

00:24:29,968 --> 00:24:32,971
- Mi dispiace di essermi presentato qui.
- Ma dai.

338

00:24:35,599 --> 00:24:38,393
Wendy verrà con te dalle pompe funebri
e salderà il conto.

339

00:24:38,476 --> 00:24:41,146
- Che ne dici? Di là finisco io.
- Ma certo.

340

00:24:41,229 --> 00:24:44,816
Finisco un attimo di riordinare,
ma poi ci sono.

341

00:24:44,900 --> 00:24:48,194
- Ok. Benissimo.
- Meglio fare così.

342

00:24:48,278 --> 00:24:50,989
- Ottimo. Ti aspetto in macchina.
- Ok.

343

00:24:52,073 --> 00:24:54,159
- Grazie. Lo apprezzo molto.
- Sì.

344

00:25:02,208 --> 00:25:04,586
- Dove troviamo i soldi?
- Chiamo la banca.

345

00:25:04,670 --> 00:25:07,923
Farò aumentare il fido.
Un funerale costa sui 10.000.

346

00:25:15,972 --> 00:25:19,100
Scusi, cos'è che voleva?

347

00:25:19,184 --> 00:25:23,188
Si chiama "imbalsamazione estrema".
Una tecnica che viene da Porto Rico.

348
00:25:23,271 --> 00:25:25,148
Celebra la vita del defunto,

349
00:25:25,232 --> 00:25:27,484
è un modo per mostrarlo al meglio.

350
00:25:27,568 --> 00:25:29,444
Ne ha sentito parlare in TV.

351
00:25:30,987 --> 00:25:33,198
- E costa 12.000 dollari?
- Sì.

352
00:25:34,783 --> 00:25:36,868
So che arredava case da vendere.

353
00:25:38,411 --> 00:25:39,871
Adorava il suo lavoro.

354
00:25:39,955 --> 00:25:41,957
La può imbalsamare
mentre appende un quadro.

355
00:25:42,040 --> 00:25:44,084
Sarebbe molto bello.

356
00:25:44,793 --> 00:25:46,544
Comporterebbe un costo extra.

357
00:25:47,128 --> 00:25:49,047
Come mai?

358
00:25:49,130 --> 00:25:51,675
I miei ingegneri
dovrebbero trovare un modo

359
00:25:51,758 --> 00:25:55,345
per non far cadere il quadro
sul corpo della signora.

360
00:25:55,428 --> 00:25:57,138

Magari con un sostegno nel soffitto.

361

00:25:58,473 --> 00:25:59,975
Sì. Sarebbe perfetto.

362

00:26:00,976 --> 00:26:03,394
Ho fatto un preventivo
in base alle altre richieste

363

00:26:03,478 --> 00:26:05,230
di cui mi diceva al telefono.

364

00:26:06,106 --> 00:26:09,067
Il buffet completo.
Ha deciso per quante persone?

365

00:26:09,776 --> 00:26:12,570
- Tra 100 e 150.
- Così tante?

366

00:26:13,238 --> 00:26:16,658
Club nautico, club del bridge, Rotary.

367

00:26:16,742 --> 00:26:19,202
Facciamo 150 per sicurezza.

368

00:26:19,285 --> 00:26:21,162
Sam, sono tanti soldi.

369

00:26:21,872 --> 00:26:25,709
Aveva giurato di spendere di più
per il funerale che per il matrimonio.

370

00:26:25,792 --> 00:26:27,168
Per vendicarsi di papà.

371

00:26:28,336 --> 00:26:29,504
Era proprio da lei.

372

00:26:31,464 --> 00:26:38,221
Il costo della diamantizzazione
è di 19.900 dollari, tasse escluse.

373

00:26:38,304 --> 00:26:41,391
Ho portato alcuni esempi di diamanti
da mostrarle.

374

00:26:41,474 --> 00:26:45,561
Mi scusi, mi sono un po' persa.
Cosa sono questi?

375

00:26:46,688 --> 00:26:50,108
La diamantizzazione ci permette
di avere sempre vicini i nostri cari.

376

00:26:50,191 --> 00:26:51,693
Prima cremiamo il corpo,

377

00:26:51,777 --> 00:26:56,406
poi grazie a pressione e calore elevati
otteniamo dei diamanti come questi.

378

00:26:56,990 --> 00:27:01,161
Voleva che lo avessi
per usarlo per una proposta di matrimonio.

379

00:27:03,329 --> 00:27:04,372
- Ehi, Sam?
- Sì.

380

00:27:04,455 --> 00:27:08,376
Vorrei parlare del prezzo con Harry.
Ci scusi un attimo?

381

00:27:10,253 --> 00:27:13,131
- Sì, ma certo. Ok.
- Ok.

382

00:27:13,882 --> 00:27:15,300
- Grazie.
- Sì.

383

00:27:21,973 --> 00:27:26,812
Harry, secondo me questo preventivo
non è stato fatto bene.

384

00:27:26,895 --> 00:27:28,229

Invece sì.

385

00:27:29,647 --> 00:27:32,400

Ma sarà comunque un po' negoziabile, no?

386

00:27:32,483 --> 00:27:33,526

In realtà, no.

387

00:27:36,863 --> 00:27:38,656

Quanto è il totale?

388

00:27:38,740 --> 00:27:44,037

Tasse escluse, sono 49.950 dollari,
inclusa la lapide.

389

00:27:44,120 --> 00:27:46,331

Una lapide? Di lei resterà solo un anello.

390

00:27:47,665 --> 00:27:48,834

Per andarla a trovare.

391

00:27:49,584 --> 00:27:51,002

Per andarla a trovare.

392

00:27:52,713 --> 00:27:53,922

Ma certo.

393

00:27:54,923 --> 00:27:56,341

Ovvio.

394

00:27:59,845 --> 00:28:01,304

Senta, Harry.

395

00:28:02,472 --> 00:28:03,682

Ha per caso un socio?

396

00:28:04,516 --> 00:28:05,433

No.

397

00:28:05,517 --> 00:28:06,643
Dio, dev'essere dura.

398

00:28:08,519 --> 00:28:12,107
Stavo notando
che il tetto andrebbe rifatto,

399

00:28:12,190 --> 00:28:15,819
il pavimento nell'atrio
e il corrimano andrebbero rifiniti.

400

00:28:15,902 --> 00:28:19,655
E, sa, è pazzesco,
ma quando abbiamo telefonato,

401

00:28:19,740 --> 00:28:21,616
ci ha potuto ricevere subito.

402

00:28:21,699 --> 00:28:23,618
Non ha spostato appuntamenti.

403

00:28:23,701 --> 00:28:25,996
Non ha neanche una segretaria.

404

00:28:26,079 --> 00:28:29,750
Magari non le serve, ma sospetto...

405

00:28:32,878 --> 00:28:34,545
...che non se la possa permettere.

406

00:28:36,672 --> 00:28:38,341
È in difficoltà economiche.

407

00:28:39,634 --> 00:28:43,388
E, secondo me,
cerca di risolvere il problema

408

00:28:43,471 --> 00:28:46,725
chiedendo un prezzo eccessivo
a un uomo distrutto,

409

00:28:48,226 --> 00:28:49,685
che è anche un mio amico.

410

00:28:54,733 --> 00:28:55,734
Quindi...

411

00:28:58,820 --> 00:29:00,613
...che ne dice di un'alternativa?

412

00:29:04,534 --> 00:29:05,994
Sì! Te l'avevo detto.

413

00:29:06,077 --> 00:29:07,704
Ma dai!

414

00:29:12,583 --> 00:29:15,586
Ehi. Il sicario se n'è andato.

415

00:29:17,547 --> 00:29:19,465
Ho trasferito tutto.

416

00:29:22,552 --> 00:29:24,888
- Siamo a posto?
- Per ora.

417

00:29:25,847 --> 00:29:27,140
Sì.

418

00:29:29,267 --> 00:29:30,685
Ce l'abbiamo fatta.

419

00:29:32,896 --> 00:29:34,355
Prendo un bicchiere.

420

00:29:34,981 --> 00:29:36,191
Wendy.

421

00:29:51,581 --> 00:29:52,791
Salute.

422

00:30:01,800 --> 00:30:03,718

Com'è andata con Sam?

423

00:30:03,802 --> 00:30:05,553
Abbiamo un'impresa di pompe funebri.

424

00:30:13,519 --> 00:30:14,938
Ma certo.

425

00:30:16,731 --> 00:30:17,816
Ammazza quei bastardi.

426

00:30:17,899 --> 00:30:19,442
- Lo so.
- Cosa fai?

427

00:30:19,525 --> 00:30:21,236
- Il joystick fa schifo.
- Tu lo fai.

428

00:30:21,319 --> 00:30:23,029
- Tu lo fai.
- Come va?

429

00:30:23,779 --> 00:30:25,323
Che imbarazzo.

430

00:30:25,866 --> 00:30:27,909
Tocca a me. Ruth, tu e io?

431

00:30:27,992 --> 00:30:30,745
Wy, va' con Boyd

432

00:30:30,829 --> 00:30:33,414
da Steak 'n Shake
e prendi qualcosa per cena.

433

00:30:33,498 --> 00:30:34,916
Va bene.

434

00:30:36,251 --> 00:30:38,794
- Vuoi il menù triplo?
- Sì.

435

00:30:39,587 --> 00:30:41,422
Patatine al formaggio piccanti.

436

00:30:43,925 --> 00:30:47,470
Ruth, aspetta un attimo.

437

00:30:51,975 --> 00:30:54,060
Devo sapere che intenzioni hai con Byrde.

438

00:30:54,144 --> 00:30:55,603
Ma a te che importa?

439

00:30:55,686 --> 00:30:59,399
Io vorrei finalmente smettere
di pulire il culo a tutti.

440

00:31:00,400 --> 00:31:03,528
Wy è intelligente.
Potrebbe andare all'università.

441

00:31:03,611 --> 00:31:05,363
Vuoi accollargli quel debito a vita?

442

00:31:05,446 --> 00:31:07,823
A malapena ti frega se va a scuola.

443

00:31:07,908 --> 00:31:10,160
Con quella testa,
può saltare qualche lezione.

444

00:31:11,577 --> 00:31:14,205
Se vuoi così tanto quel denaro,
pensaci tu.

445

00:31:14,289 --> 00:31:17,375
Ma sei tu quella che sa come si ricicla.

446

00:31:17,458 --> 00:31:19,044
Il piano era quello.

447

00:31:20,378 --> 00:31:21,880
- Fammi passare.
- No.

448
00:31:24,424 --> 00:31:26,968
Dimmi solo che ci riproverai.

449
00:31:27,051 --> 00:31:28,219
Mi sembri un po' strano.

450
00:31:28,303 --> 00:31:31,347
Voglio solo assicurarmi
che manterrai l'impegno.

451
00:31:31,431 --> 00:31:34,100
Quello di ammazzare Byrde
e prendergli i soldi.

452
00:31:47,530 --> 00:31:50,325
Io non ho mai voluto ammazzare Byrde.

453
00:31:52,035 --> 00:31:53,786
Quella era una tua idea.

454
00:31:58,874 --> 00:32:03,379
E francamente non capisco
tutta questa tua voglia di ucciderlo.

455
00:32:03,463 --> 00:32:07,968
È un brav'uomo e un ottimo imprenditore.

456
00:32:08,759 --> 00:32:11,846
E, visto che tengo molto al mio lavoro,

457
00:32:11,930 --> 00:32:14,849
che ne dici se ora ti levi dal cazzo?

458
00:32:44,879 --> 00:32:46,631
- Cosa?
- Ti ha scoperto.

459
00:32:46,714 --> 00:32:49,884

No, è solo una stronza.

460

00:32:49,968 --> 00:32:52,345
Fa i giochetti su tutto e con tutti.

461

00:32:52,971 --> 00:32:56,016
Non significa niente. Posso farcela.

462

00:33:04,857 --> 00:33:08,069
Riprovaci, ma non forzare la mano
o farai casini.

463

00:33:13,241 --> 00:33:15,035
Posso parlarti, Boyd?

464

00:33:15,118 --> 00:33:16,995
- Non volevi la cena?
- Ci vanno da soli.

465

00:33:17,078 --> 00:33:19,330
Prendete il mio furgone.
Le chiavi sono dentro.

466

00:33:19,414 --> 00:33:20,748
Vieni qui, ragazzo.

467

00:33:21,541 --> 00:33:24,377
- Dove andiamo?
- Taci e vieni qui.

468

00:33:36,889 --> 00:33:38,308
Domani lo ammazzo.

469

00:33:39,642 --> 00:33:40,768
Cosa?

470

00:33:40,851 --> 00:33:42,603
Marty. Voglio quei soldi.

471

00:33:43,979 --> 00:33:46,191
- Cosa dici?
- Lascio la città.

472

00:33:46,274 --> 00:33:47,608

Ti darò la tua metà.

473

00:33:47,692 --> 00:33:50,445

Lasci la città? Ma non ci pensava Ruth?

474

00:33:50,528 --> 00:33:53,323

Ruth non sta facendo un cazzo.
Temporeggia.

475

00:33:56,742 --> 00:33:58,244

Che succede, Russ?

476

00:34:00,038 --> 00:34:03,208

Perché vuoi parlarmi all'aperto?

477

00:34:07,378 --> 00:34:08,713

Ho fatto un casino.

478

00:34:10,423 --> 00:34:12,925

Ci sono i federali. Sono in città.

479

00:34:13,008 --> 00:34:14,719

- I federali?

- L'FBI.

480

00:34:14,802 --> 00:34:17,555

- Mi hanno pedinato e incastrato.

- Ma di che parli?

481

00:34:17,638 --> 00:34:20,058

Mi accusano

di concorso in tentato omicidio.

482

00:34:20,141 --> 00:34:21,809

- Ma che cazzo dici?

- Sì.

483

00:34:21,892 --> 00:34:24,979

Un loro agente era sotto copertura.

484
00:34:28,983 --> 00:34:30,235
Il pescatore?

485
00:34:36,616 --> 00:34:39,369
Me la caverò
solo se li aiuterò a inchiodare Ruth.

486
00:34:39,452 --> 00:34:41,121
- Ruth?
- Sì.

487
00:34:41,204 --> 00:34:43,206
In realtà a loro interessa Byrde.

488
00:34:43,289 --> 00:34:46,459
O il capo di Byrde.
O il capo del suo capo...

489
00:34:46,542 --> 00:34:48,086
Non lo so, cazzo.

490
00:34:48,878 --> 00:34:50,421
Ma prima vogliono Ruth.

491
00:34:50,505 --> 00:34:52,257
Poi la obbligheranno a fare

492
00:34:52,340 --> 00:34:54,259
quello che sto facendo io,
ma con Marty.

493
00:34:54,925 --> 00:34:57,345
- Le offriranno un accordo?
- Solo se li aiuterà.

494
00:34:58,596 --> 00:35:00,181
- Allora fallo.
- No. È...

495
00:35:00,265 --> 00:35:03,684
- Devi farlo, Russ. Sì!
- No, non posso. Se n'è accorta.

496

00:35:03,768 --> 00:35:05,103
Ha capito tutto.

497

00:35:06,771 --> 00:35:09,399
Ho provato a farla confessare
e ha capito tutto.

498

00:35:09,482 --> 00:35:14,362
Ricordi cosa faceva Cade
quando sapeva che stavi mentendo?

499

00:35:16,071 --> 00:35:18,032
Impassibile e gentile.

500

00:35:21,869 --> 00:35:25,540
Ruth ha fatto uguale. Se n'è accorta.

501

00:35:29,710 --> 00:35:31,045
Merda.

502

00:35:31,129 --> 00:35:33,756
Se non darò all'FBI quello che vuole,
finirò al fresco.

503

00:35:35,758 --> 00:35:37,218
Per 15 anni.

504

00:35:45,310 --> 00:35:47,061
Rapiro Marty.

505

00:35:48,313 --> 00:35:51,441
Gli prenderò i soldi e lo ammazzerò.

506

00:35:52,775 --> 00:35:54,444
Con i federali qui?

507

00:35:54,527 --> 00:35:57,697
Saremo in Canada
prima che se ne accorgano.

508

00:36:04,412 --> 00:36:07,832
- Vengo con te. Sei mio fratello.
- Boyd...

509
00:36:08,666 --> 00:36:10,751
Qui cosa resterei a fare?

510
00:36:13,045 --> 00:36:16,632
Dobbiamo proprio ucciderlo?
Non basta prendergli i soldi?

511
00:36:18,218 --> 00:36:19,260
Non possiamo.

512
00:36:21,053 --> 00:36:23,598
Potrebbe dire tutto ai messicani.

513
00:36:23,681 --> 00:36:26,100
Lo ammazzerebbero comunque
e soffrirebbe di più.

514
00:36:27,560 --> 00:36:29,019
Gli conviene se lo facciamo noi.

515
00:36:32,190 --> 00:36:33,191
Ok.

516
00:36:42,950 --> 00:36:44,285
Ci sei?

517
00:36:54,044 --> 00:36:55,880
Consegna per Marty Byrde.

518
00:36:57,382 --> 00:36:59,717
Finiamo tra un attimo.

519
00:37:00,718 --> 00:37:03,721
- Non stiamo aspettando niente.
- Lui sì.

520
00:37:04,639 --> 00:37:05,640
Ovviamente.

521

00:37:06,557 --> 00:37:09,227
- Qualche problema?
- No. Firmo io per lui.

522

00:37:09,310 --> 00:37:11,354
No, devo consegnare a lui.

523

00:37:13,481 --> 00:37:16,317
Va bene. Lo chiamo. Ehi, Jonah?

524

00:37:16,401 --> 00:37:19,111
Tuo padre a che ora torna dal funerale?

525

00:37:19,194 --> 00:37:21,406
Non lo so. Un funerale quanto dura?

526

00:37:23,491 --> 00:37:24,492
Aspetterò.

527

00:37:28,496 --> 00:37:32,500
Devi venire qui. C'è una consegna per te.

528

00:37:52,019 --> 00:37:53,396
Tuck.

529

00:37:53,479 --> 00:37:54,730
Tutto bene?

530

00:37:54,814 --> 00:37:56,065
Mi serve un favore.

531

00:38:08,160 --> 00:38:09,329
Io esco.

532

00:38:10,245 --> 00:38:11,246
Venite qui.

533

00:38:11,331 --> 00:38:13,416
Credevo avessi il turno.

534

00:38:13,499 --> 00:38:16,711
Prima devo passare dal negozio.
Venite un attimo qui.

535

00:38:16,794 --> 00:38:18,838
Devo parlarvi.

536

00:38:20,381 --> 00:38:22,383
- Qualcosa non va?
- Venite qui e basta.

537

00:38:23,509 --> 00:38:24,594
Cosa c'è?

538

00:38:27,221 --> 00:38:28,263
Ascoltate.

539

00:38:30,475 --> 00:38:34,770
Io e vostro zio
abbiamo ricevuto una proposta d'affari.

540

00:38:35,980 --> 00:38:37,565
Però dovremmo trasferirci.

541

00:38:38,399 --> 00:38:41,026
- Affari?
- Sì.

542

00:38:41,902 --> 00:38:43,529
Buoni affari.

543

00:38:43,946 --> 00:38:46,240
Avremo i soldi per pagarti
il college che volevi.

544

00:38:47,157 --> 00:38:49,452
- E per la tua macchina, Three.
- Figo.

545

00:38:49,535 --> 00:38:51,954
Però dovrete fare come dico, ok?

546

00:38:52,913 --> 00:38:54,874
Alla lettera. Quindi ascoltate.

547

00:38:57,292 --> 00:39:00,170
Tornate nella roulotte,
fate partire un film.

548

00:39:01,255 --> 00:39:04,800
Alzate il volume al massimo
e iniziate a fare le valigie.

549

00:39:05,843 --> 00:39:09,680
Poche cose, lo stretto necessario.

550

00:39:10,390 --> 00:39:12,475
Non prendete la Xbox.
Ne compreremo un'altra.

551

00:39:13,351 --> 00:39:17,397
E tenete la bocca chiusa,
dentro la roulotte.

552

00:39:18,313 --> 00:39:20,024
- È importante.
- Cosa succede?

553

00:39:20,107 --> 00:39:21,984
Qualcuno ci sta ascoltando?

554

00:39:22,985 --> 00:39:27,072
Dopo questa conversazione,
non parlatene più.

555

00:39:27,865 --> 00:39:29,199
Con nessuno.

556

00:39:30,200 --> 00:39:31,786
E Ruth?

557

00:39:31,869 --> 00:39:34,038
- Specialmente con lei.
- Perché no?

558
00:39:34,121 --> 00:39:35,790
Perché te lo dico io, Three.

559
00:39:35,873 --> 00:39:37,208
Lei viene con noi, vero?

560
00:39:37,291 --> 00:39:38,876
Abbassa la voce.

561
00:39:39,960 --> 00:39:41,671
- Lei viene con noi?
- No!

562
00:39:42,547 --> 00:39:43,756
Che cazzo succede?

563
00:39:43,839 --> 00:39:46,967
- Non è stata invitata.
- Ma è Ruth. Perché no?

564
00:39:47,051 --> 00:39:49,053
Ci sono cose che non potete capire.

565
00:39:49,136 --> 00:39:50,888
Papà, dai! Calmati.

566
00:39:56,519 --> 00:39:57,812
Sono vostro padre.

567
00:39:58,646 --> 00:40:02,650
Ce ne andremo stasera
e voi farete come cazzo dico io.

568
00:40:04,610 --> 00:40:05,695
Per favore?

569
00:40:28,759 --> 00:40:29,969
Questi li adoro.

570
00:40:30,803 --> 00:40:34,640

Ecco fatto. Buona giornata con Superstore.

571

00:40:37,184 --> 00:40:38,894
Fanno 67,93 dollari.

572

00:43:09,670 --> 00:43:11,130
Cosa state facendo?

573

00:43:12,965 --> 00:43:14,592
- Qui no.
- Perché no?

574

00:43:14,675 --> 00:43:16,761
- L'ha detto papà.
- Ha detto cosa?

575

00:43:17,386 --> 00:43:19,013
Non dovrei parlare con te.

576

00:43:19,722 --> 00:43:21,724
Wyatt, cosa cazzo sta succedendo?

577

00:43:23,558 --> 00:43:27,187
Papà e Boyd hanno ricevuto
una proposta d'affari e siamo in partenza.

578

00:43:27,271 --> 00:43:28,480
Di che si tratta?

579

00:43:29,356 --> 00:43:32,526
Non lo so. Non di affari veri e propri,
mi sa. Hanno preso i fucili.

580

00:43:37,572 --> 00:43:38,783
Quando partono?

581

00:43:40,200 --> 00:43:41,243
Stasera.

582

00:43:43,746 --> 00:43:45,164
E tu andrai con loro?

583
00:43:47,917 --> 00:43:48,959
È mio padre.

584
00:43:52,046 --> 00:43:54,924
Ti farò sapere dove siamo,
non appena sistemati.

585
00:43:55,841 --> 00:43:57,259
Devo tornare dentro.

586
00:44:02,765 --> 00:44:04,850
Finalmente lascerai questo posto?

587
00:44:59,696 --> 00:45:00,906
Oh, mio Dio.

588
00:45:02,742 --> 00:45:05,369
- A quanto ammonta?
- A 50 milioni.

589
00:45:24,346 --> 00:45:25,931
Come è arrivato qui così in fretta?

590
00:45:26,598 --> 00:45:28,558
Sui pattini. Come sarà arrivato?

591
00:45:29,143 --> 00:45:31,228
Arrivo da Chicago.

592
00:45:31,311 --> 00:45:34,064
- Non è impacchettato.
- Fatelo voi.

593
00:45:34,940 --> 00:45:35,941
Cinquanta milioni?

594
00:45:36,025 --> 00:45:38,485
Sei intelligente. Troverai un modo.

595
00:45:38,568 --> 00:45:40,612
Ma resterò nei paraggi

per sicurezza.

596

00:45:45,575 --> 00:45:47,536
Non possiamo farlo vestiti così.

597

00:45:47,619 --> 00:45:52,082
Torniamo fra un'ora, ok?
Parcheggia vicino al bungalow d'angolo.

598

00:45:52,166 --> 00:45:53,375
A fra poco.

599

00:45:56,420 --> 00:45:58,005
Lo nascondiamo qui?

600

00:45:58,088 --> 00:46:00,883
Non posso usare il box.
Gli Snell lo conoscono.

601

00:46:00,966 --> 00:46:02,134
E da Rachel?

602

00:46:02,217 --> 00:46:03,844
Non ho tempo per stronzate.

603

00:46:03,928 --> 00:46:05,637
Non con l'FBI in giro. Facciamolo.

604

00:46:05,720 --> 00:46:07,890
No, nascondiamolo e basta.

605

00:46:07,973 --> 00:46:10,976
Non posso nascondarlo in un'intercapedine
e finirla lì.

606

00:46:11,060 --> 00:46:13,687
Ci sono umidità, termiti, topi.

607

00:46:13,770 --> 00:46:16,899
Il primo anno, Bruce perse 300.000 dollari
a causa degli scoiattoli.

608

00:46:18,108 --> 00:46:21,153
Ma in due ci vorranno giorni.

609

00:46:21,236 --> 00:46:22,696
Per questo ci serve aiuto.

610

00:46:28,077 --> 00:46:29,161
No.

611

00:46:36,251 --> 00:46:38,378
Non potremo tenerne un po'
per la psoriasi?

612

00:46:38,462 --> 00:46:41,506
- Non sono nostri.
- Sì. E non è una malattia.

613

00:46:41,590 --> 00:46:45,094
- Oh, mio Dio.
- Ok. Manca solo uno scatolone.

614

00:46:46,303 --> 00:46:47,930
Muoi di fame.

615

00:46:48,013 --> 00:46:51,600
Voi due state infrangendo
decine di leggi sul lavoro minorile.

616

00:46:51,683 --> 00:46:55,813
Sistemo questi e vado a vedere
se Rachel ha un po' di cibo in cucina.

617

00:46:55,896 --> 00:46:57,022
Va bene.

618

00:49:02,772 --> 00:49:04,024
Russ?

619

00:49:05,651 --> 00:49:06,652
Russ!

620

00:49:18,288 --> 00:49:22,251
- Che cazzo è successo?
- Il trasformatore, credo.

621
00:49:23,502 --> 00:49:25,170
C'è il generatore di emergenza.

622
00:49:25,253 --> 00:49:26,588
Tesoro, vado a controllare.

623
00:49:26,671 --> 00:49:27,714
Ok.

624
00:49:36,264 --> 00:49:37,891
Stai bene? Cos'è successo?

625
00:49:37,974 --> 00:49:40,394
Qualcosa deve aver urtato il cavo.

626
00:49:40,477 --> 00:49:41,520
Senti quest'odore?

627
00:49:45,565 --> 00:49:47,026
Che cazzo è?

628
00:50:09,089 --> 00:50:10,257
Oh, mio Dio.

629
00:50:10,882 --> 00:50:12,342
Cazzo.

630
00:50:13,009 --> 00:50:14,178
Li conosci?

631
00:50:15,679 --> 00:50:18,057
Sono Russ e Boyd Langmore.

632
00:50:19,683 --> 00:50:22,394
Perché hanno dei fucili e un borsone?

633
00:50:23,603 --> 00:50:25,939

- Sei stato tu?
- Cosa?

634
00:50:26,940 --> 00:50:28,775
Qualcuno ha manomesso i cavi.

635
00:50:29,651 --> 00:50:32,946
- Cosa stai dicendo?
- Sono stati manomessi.

636
00:50:34,198 --> 00:50:37,534
- Manomessi?
- Sì, guarda. È opera di qualcuno.

637
00:50:41,204 --> 00:50:42,372
Sei stato tu?

638
00:50:42,456 --> 00:50:44,041
Sapevi che ti cercavano.

639
00:50:44,124 --> 00:50:46,543
Perché qualcuno
ha manomesso i cavi di proposito.

640
00:51:04,228 --> 00:51:07,564
Andate via. Io chiamo la polizia.

641
00:51:08,148 --> 00:51:09,983
Metti via quel telefono.

642
00:51:10,066 --> 00:51:12,444
Mi hai sentito? Via il telefono!

643
00:51:12,527 --> 00:51:14,070
- Calmati.
- Questa crea problemi?

644
00:51:14,154 --> 00:51:17,491
Solo se la uccidi. Metti giù la pistola.

645
00:51:17,574 --> 00:51:19,243
È meglio se chiama la polizia.

646

00:51:19,326 --> 00:51:22,371

È meglio.

Sul lago, in tanti muoiono folgorati.

647

00:51:22,454 --> 00:51:25,582

Già quattro, quest'anno.

Non è un problema.

648

00:51:25,665 --> 00:51:27,792

Facciamo sparire borsone e fucili

649

00:51:27,876 --> 00:51:29,878

e avverte la polizia dell'incidente.

650

00:51:29,961 --> 00:51:32,756

Una barca andava troppo forte,
ha tagliato i cavi

651

00:51:32,839 --> 00:51:35,675

e sono caduti in acqua,
si spiega facilmente.

652

00:51:35,759 --> 00:51:38,595

Ma, se l'ammazzi e lei sparisce,
addio spiegazioni plausibili.

653

00:51:39,679 --> 00:51:42,974

Non preoccuparti di lei.
Lei si fa i fatti propri, vero?

654

00:51:43,725 --> 00:51:45,059

- Vero?

- Sì.

655

00:51:47,687 --> 00:51:51,316

Levati dal cazzo, Marty.
Tu non eri qui, stasera.

656

00:51:52,609 --> 00:51:54,278

Vediamo se sai farti i fatti tuoi.

657

00:51:54,861 --> 00:51:56,780
Farò da testimone davanti agli agenti.

658
00:51:56,863 --> 00:51:58,156
Vedi di dire le cose giuste.

659
00:51:58,240 --> 00:51:59,491
Dirà le cose giuste.

660
00:52:00,242 --> 00:52:02,161
- Andrà tutto bene. Vero?
- Sì.

661
00:52:02,244 --> 00:52:03,662
- Va'.
- Sì.

662
00:52:10,710 --> 00:52:12,045
Sì, Del.

663
00:52:12,921 --> 00:52:15,089
C'è stato un colpo di scena.

664
00:52:17,634 --> 00:52:19,844
Ti richiamo quando ne saprò di più.

665
00:52:20,845 --> 00:52:22,722
Ok. Ciao.

666
00:52:25,392 --> 00:52:27,894
Vorrei denunciare un incidente.

667
00:52:34,568 --> 00:52:36,027
Lavatevi i denti.

668
00:52:36,110 --> 00:52:38,405
- E poi a letto.
- Noi arriviamo.

669
00:52:45,579 --> 00:52:46,788
Per poco, loro...

670

00:52:47,706 --> 00:52:49,916

- Avrebbero potuto...

- Ma non è successo.

671

00:52:49,999 --> 00:52:52,085

- Impacchettavano il denaro con noi.

- Lo so.

672

00:52:53,420 --> 00:52:54,838

Chi può essere stato?

673

00:53:16,192 --> 00:53:17,611

Ha funzionato?

674

00:53:22,741 --> 00:53:23,867

Sì.

675

00:53:27,787 --> 00:53:30,790

E se Rachel avesse fatto un giro in barca?

676

00:53:33,627 --> 00:53:35,211

Le barche sono tutte rimessate.

677

00:53:37,881 --> 00:53:40,300

E se Charlotte avesse fatto una nuotata?

678

00:53:44,721 --> 00:53:46,222

Fa troppo freddo.

679

00:53:55,857 --> 00:53:57,609

Erano i tuoi zii.

680

00:54:07,661 --> 00:54:10,121

Non potevo lasciare che ti uccidessero.

681

00:54:31,726 --> 00:54:33,645

Lo sceriffo che ha detto?

682

00:54:33,728 --> 00:54:35,522

Pensa che sia stato un incidente.

683

00:54:35,605 --> 00:54:37,482
È stata lei e lo sai.

684

00:54:37,566 --> 00:54:38,983
Puoi andare a parlare fuori?

685

00:54:39,067 --> 00:54:41,403
- Come voleva fare con Marty.
- C'è la partita.

686

00:54:41,486 --> 00:54:43,154
'Fanculo la partita.

687

00:54:43,237 --> 00:54:45,031
- Come hai detto?
- Rob.

688

00:54:45,699 --> 00:54:47,326
Ehi, calmati.

689

00:54:48,660 --> 00:54:52,539
- Arrestala.
- Su che basi? È stato un incidente.

690

00:54:53,247 --> 00:54:54,458
Stronzate.

691

00:54:54,541 --> 00:54:56,960
È meglio che sia stato un incidente.

692

00:54:58,252 --> 00:55:01,047
Se è stata lei, è anche colpa tua.

693

00:55:04,801 --> 00:55:07,136
Sapevi che aveva capito il gioco di Russ

694

00:55:07,220 --> 00:55:10,849
e tu gli hai dato un'altra possibilità
solo perché hai dato retta al pisello.

695

00:55:19,608 --> 00:55:20,692

Era ora.

696

00:55:26,948 --> 00:55:28,241

Pessima idea.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.